

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
FAKULTA FILOZOFICKÁ**

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Советизмы и их роль в чешском языке

Gavrilenko Anastasiia

Plzeň 2018

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI

FAKULTA FILOZOFICKÁ
Katedra germanistiky a slavistiky
Studijní program Filologie
Studijní obor Cizí jazyky pro komerční praxi
Kombinace angličtina – ruština
Bakalářská práce
Советизмы и их роль в чешском языке
Gavrilenko Anastasiia

Vedoucí práce:

Korostenski Jiří Doc. Mgr. CSc.

Katedra germanistiky a slavistiky

Plzeň 2018

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a zdrojů informací.

Plzeň, 23. dubna 2018

.....

vlastnoruční podpis

Здесь я бы хотела выразить свою благодарность
Йиржи Коростенскому
за тщательное руководство моей работы.

Содержание

1. Введение.....	3
2. История СССР 1918-1935 гг.	
2.1. Теоретическая часть. Отношения между Чехословакией и СССР от возникновения двух стран до начала 1930-х годов.....	5
2.2. Отношения между Чехословакией и СССР от 1930-х до 1935 года.....	7
2.3. Характер союзнического договора.....	14
3. Практическая часть. Анализ советизмов.	
3.1. Тематический анализ советизмов.....	16
3.2. Советизмы в области политики и идеологии.....	17
3.3. Идеология.....	18
3.4. Международные отношения со странами Восточного блока.....	20
3.5. Международные отношения с Западом.....	21
3.6. Коммунистическая партия.....	23
3.7. Социализм.....	24
3.8. Государственные и партийные органы и комитеты.....	25
3.9. Советское государство и нация.....	26
3.10. Функции и звания.....	27
3.11. Война.....	28
3.12. Социалистическое соревнование.....	29
3.13. Молодежные организации и учреждения.....	30
4. Характеристика советизмов с точки зрения семантической структуры.....	30
5. Восток и запад.....	33
6. Заимствованные слова.....	34
7. Заключение.....	36
8. Использованная литература.....	37
9. Резюме на русском.....	38
10. Резюме на английском.....	39
11. Приложение.....	I

Введение.

Актуальность темы исследования. Словарный запас каждого языка тесно связан с историей народа. Язык отражает мнение своих пользователей о мире и их моральных ценностях, изменениях в обществе, особенностях образа жизни и культуры того времени. Средства массовой информации, благодаря которым это слово может стать не только инструментом убеждения, но даже инструментом власти, идеологическим оружием, способствует провозглашению вышеупомянутых атрибутов в обществе. Каждое слово или фраза может иметь общий смысл в определенном контексте. Специфику советской эпохи отражают слова, которые называются «советизмами». И. Ф. Протченко определяет «советизм» следующим образом:

„Советизмы – это лексические единицы, которые представляют собой своеобразную летопись новой жизни, в них запечатлены новые общественные отношения, этапы нашей борьбы, созидательного труда и побед советских людей“ (Протченко 1969, 300).

Так же можно встретить более описательное определение Н. А. Купина, согласно которому можно интерпретировать термин «советизм» двумя способами, в узком и широком смысле:

„В первом случае речь идёт о политической лексике и фразеологии, имеющей, как правило, тенденциозно-идеологическое смысловое наполнение (напр. генеральная линия партии). Во втором случае советизм трактуется как слово (сочетание слов, клишированное выражение), обладающее значением, компонентный состав которого отражает специфику участка собственно денотативного пространства и содержит наведенные идеологической и социальной средой коннотативные приращения или культурные ограничители (напр. трудовая вахта)“ (Купина 2009, 35).

Хотя эти два определения отличаются друг от друга, но можно понять, что «советизм» тесно связан с культурой, социальной средой, политикой и идеологией советской эпохи. С точки зрения современного языка советизмы сигнализируют о прошлом. Это слова конкретного промежутка времени.

Объектом исследования является – советизмы в чешском языке.

Предмет – советизмы в разных сферах.

Целью исследования является анализ языковой ситуации в русском языке. Учитывая при этом социально-политическое, экономическое и культурно-идеологическое влияние советского союза на чехословацкое государство в данный момент, которое я попытаюсь

описать в отдельной главе этой работы, я также предполагаю, что язык советской пропаганды оказал значительное влияние на официальный словарь чешского языка. Поэтому частью моей работы является также русско-чешский словарь, основанный на выписанном материале.

Теоретическая основа исследования. В теоретической части я буду обсуждать социально-политическую, экономическую и культурно-идеологическую ситуацию в СССР в годы 1918 – 1935.

Также я попытаюсь сопоставить исторические и экономические события в Чехословакии в то время.

Практическая основа исследования. В этой части я буду анализировать языковой материал. Я также попытаюсь охарактеризовать советизмы с точки зрения семантической структуры. На примерах я покажу разницу между одиночными терминами и функцией, которую они выполняют в тексте.

На фоне социально-политической, экономической и культурно-идеологической ситуации в СССР я постараюсь представить советизмы, происходящих в жанрах журналистского текста в данный период, поскольку я предполагаю, что анализ собранного материала, поддерживает мою гипотезу о том, что на официальном языке большое влияние оказывают использование стереотипных терминов и рукописей, связанных прежде всего с политическими и экономическими проблемами, а общество в это время было под действием идеологии и пропаганды.

Научная гипотеза. Изучая материал, я предполагала, что его анализ подтвердит мою гипотезу о том, что на язык советской пропаганды большое влияние оказало использование стереотипных терминов и конструкций, связанных главным образом с политикой и идеологией.

Структура работы. Это работа состоит из двух частей: теоретической и практической, заключения, списка источников и литературы и резюме на двух языках.

Я понимаю, что эта работа не будет охватывать все вопросы языка изучаемого периода, но я надеюсь, что это, по крайней мере, частично будет способствовать расширению взглядов на интересные, по моему мнению, социолингвистические и культурно-исторические проблемы.

Теоретическая часть

Отношения между Чехословакией и СССР от возникновения двух стран до начала 1930-х годов.

Взаимоотношения между двумя странами зародились в битвах. Чехословакия только возникла, а ее легионные войска уже участвовали в Восстании Чехословацкого корпуса в 1918 году в войне с новообразованной Советской Россией. Чехословацким солдатам было суждено продолжать бой против советской армии до подписания мирного договора в 1920 году. Государственные деятели, которые уже обсуждали возможность вмешательства в 1918 году, чтобы победить коммунистический режим, были заинтересованы в привлечении чехословацких солдат в борьбе с Советской властью, чтобы помочь в победе антикоммунистического сопротивления.

Взаимоотношения между Чехословацкой Республикой и Советской Россией не нормализовались и в начале 1920-х годов, хотя между двумя странами не возникал территориальный спор. Враждебное отношение Праги к Москве было вызвано некоторыми причинами. Первая причина — это факт того, что главный чехословацкий союзник — Франция — имел очень враждебное отношение к СССР в отличие от Великобритании. И если Чехословакия не хотела иметь Францию, как врага, особенно вначале беспокойных 1920-х годов, то она не могла игнорировать негативное отношение к Советской России. Вторая причина, по которой чехословацкое министерство иностранных дел не позволяла улучшить отношения с коммунистической Россией — это несогласие ключевых юго-восточных союзников. Прежде всего, Румыния боялась возможных попыток Советского Союза отобрать её территорию — Бессарабию. Несогласие Югославии проистекало из-за смешанных браков, связывающих правящую сербскую королевскую династию с царской семьёй. Третья причина, по которой нормализация отношений была очень сложной, заключалась в том, что СССР в 1920-х годах выступал против версальской системы, на которой было основано существование чехословацкого государства.

Тем не менее, в то же время обе страны смогли найти общий язык по определенным вопросам. Прежде всего это враждебное отношение к Польше, которое испытывали СССР и Чехословакия. Для Праги и Москвы Варшава была опасным противником. После

войны в апреле 1920 года между поляками и русскими вспыхнул пожар.

Прага не хотела участвовать на стороне ближайшего к северо-востоку соседа, хотя Париж также настаивал на этом. Одной из причин, по которой чехословацкое министерство иностранных дел обороняло свои позиции было опасением еще большей радикализации пролетариата, который достиг своего пика в 1920 году и привел к формированию коммунистической партии. Второй причиной, скорее всего, было стремление использовать слабость поляков для получения спорных территорий Тешина. Косвенную помощь, которую Советские власти предоставили Чехии в их борьбе с Польшей невольно указали на существование вопросов, по которым стало ясно, что обе страны имеют схожую точку зрения, и которые могут сыграть важную роль в будущем.

Тем не менее после 1920 года Чехословакия продолжала относиться к СССР враждебно. Это было связано, главным образом, с тем, что, полагалось, в 20-ых годах самая большая опасность исходила не из Польши, а из Венгрии. В результате укрепления сотрудничества между государствами Малой Антанты и Чехословацкой Республике в 1921 году, последняя даже взяла на себя обязательство содействовать Бухаресту в случае нападения со стороны СССР.

Нормализация отношений между двумя странами состоялась после Генуэзской конференции в 1922 году. Министр иностранных дел Бенеш заключил компромисс между необходимостью уважать международную реальность и в то же время поддерживать максимально хорошие взаимоотношения с Румынией и Югославией.

Соглашение о торговых отношениях между Москвой и Прагой было подписано в июне 1922 года. Содержание договора было посвящено не только экономическим проблемам. Так же был обговорен взаимный нейтралитет. Кроме того, Эдвард Бенеш признал Советское правительство единственным представителем России. К тому же, обе стороны обязуются нарушить официальный контакт с теми организациями, которые нападают на правительство государства, с которым был подписано соглашение. Последний пункт, который обговорили представители СССР и Чехословакии, было обещание не вмешиваться во внутренние дела страны.

Подписание торгового соглашения завершает первый период 1918-1922 годов в отношениях между Советской Россией и Чехословакией. Причиной возникновения соглашения было, прежде всего, усилие Чехословакии для удовлетворения некоторых ключевых стран, которые были враждебны к СССР. Например, когда легионы сражались против установленной российской власти после 1918 года, то это действие было

направлено прежде всего на то, чтобы пражское правительство смогло дать впечатление вмешательства, которое поддерживало подписанный договор и, таким образом, лучше понимало очерченные новые границы в Версале. Но и позже ситуация осталась без изменений, Чехословакия должна была уважать негативное отношение Румынии и Югославии к Советской России, поэтому холодные взаимоотношения с СССР продолжались.

Следующий период, который длился с 1922 до начала 1930-х годов, не стал крупным поворотным моментом в отношениях с СССР. Внешнеполитическая позиция Чехословацкой Республики казалась твердой. Германия сотрудничала с Францией, при этом не было необходимости улучшать отношения с Москвой, как противовес германскому экспансионизму. С 1920-х годов величайшим врагом считалась Венгрия. Праге приходилось продолжать уважать отношение Бухареста и Белграда. Чехословакия не смогла последовать примеру Франции, которая признала СССР в 1924 году. В начале 1930-х годов Чехословакия оставалась одним из последних европейских государств, не имеющих дипломатических отношений с СССР.

Отношения между Чехословакией и СССР от 1930-х до 1935 года.

Атмосфера в европейских отношениях изменилась в начале 1930-х годов. Если в середине 1920-х годов говорилось о мирном времени, характеризующемся поиском компромисса, то новое десятилетие означало серьезные изменения. Германия приступила к тому, чтобы разрушить версальскую мирную систему, и это действие не могло заставить молчать министра иностранных дел Чехословакии. Из-за нежелания Великобритании участвовать в защите центрально-европейских стран, и ослаблении Франции, Эдвард Бенеш задался вопросом, как обеспечить независимость и территориальную целостность своей страны.

Поскольку он принципиально отверг идеи некоторых аграриев о разрушении *modus vivendi* с Германией, он попытался укрепить существующую французскую систему безопасности в Центральной Европе. Практически единственный путь к этой цели привел к укреплению антигерманского фронта на Востоке. Было только два варианта.

Первый — это попытка улучшить отношения с Польшей. Однако, создание такого союзника вызывало опасения Чехословакии, что Польша станет более сильной и густонаселенной. Но больше проблем было с созданием союзнических

взаимоотношений с Варшавой. В 1920 году министру иностранных дел Бенешу удалось получить более крупную и более промышленную часть Тешина для своего государства. Но между Прагой и Варшавой была враждебность, потому что поляки считали, что районы были отданы чехословакам во время чрезвычайной нужды страны, во время напора Советской России. Таким образом, любые попытки изменить взаимоотношения должны были соответствовать польским требованиям по изменению границ, что означало бы для Чехословакии потерю очень большой территории. Но были и другие проблемы. Обе страны понимали, что Германия и СССР совершенно разные. Хотя Москва являлась главным врагом для поляков, у Праги не было с ней лично проблем. В случае с Германией было всё наоборот. Чехословацкое правительство беспокоила политика Германии ещё с 1930-х годов, в то время как Польша относилась к амбициям Берлина относительно спокойно. Значительным замедлением для развития взаимоотношений являлась сильная антипатия между двумя нациями. Поляки не могли простить чехам свою традиционную русофилию, преждевременный уход легионов из России. И последний, но не менее важный факт, что пражское правительство было очень либерально в реализации некоторых современных удобств, например, развода, и это также способствовало недоразумениям. В глазах католической Польши чехословаки совершили смертный грех.

Если сделка с Германией, по точке зрения Бенеша, была исключена и улучшение отношений с поляками оказалось невозможным без крупных территориальных уступок, тогда оставался только СССР. Для заключения союза с Советской Россией, факт, что между странами не было территориального спора - являлся ключевым. Кроме того, Советский Союз стремится к примирению с Францией с начала 1930-х годов. Благодаря Рапалльскому договору СССР и Германия имели довольно близкие отношения, но, несмотря на это, Советская Россия настороженно относилась к Берлину. Хотя союзы двух государств были расширены в 1926 и 1931 годах, в основном это было связано с изоляцией обеих стран со стороны международного содружества в последующие годы после Первой мировой войны. Чем больше международный статус Берлина улучшался, тем меньше этот союз для немцев являлся единственной возможной альтернативой. По этой причине Советская Россия очень охотно отдала свои предпочтения французскому предложению в начале 1930-х годов в том, чтобы заключить пакт о ненападении между двумя странами.

Сближение Парижа с Советским Союзом обещало несколько преимуществ.

Во-первых, возможно, это бы испугало Германию, и Берлин попытался бы улучшить взаимоотношения или полностью бы вернулся к политике Рапалло. Если бы этого не произошло, то была вероятность того, что соглашение с Парижем перерастёт в регулярный союз. Такое развитие событий также не было бы неблагоприятным для СССР. Такой расклад мог бы предотвратить сближение между Францией и Германией и уменьшило бы опасность формирования директории четырёх европейских держав, которые могли бы устранить способность Советской России влиять на европейские дела. Кроме того, благодаря новому союзному договору, Париж привязал Германию к западу в то время, когда СССР нуждался в безопасной европейской границе, поскольку в Восточной Азии Япония начала расширяться до Китая. В то же время Советская Россия знала, что возможный конфликт между Германией и Францией и ее союзниками может принести возможность въезда на территорию Польши и возвращения территорий, утраченных после Первой мировой войны.

Бенеш согласился на улучшение отношений между Парижем и Москвой в начале 1930-х годов. Он рассчитывал на то, что присоединение СССР к французской системе также значительно укрепило бы положение Чехословакии. Советская армия была воспринята в первой половине 30-х годов как мощная военная машина, которая в некоторых областях достигла мирового лидерства. Поскольку чехословацкий министр иностранных дел был хорошо осведомлен об этом, то он сам активно содействовал улучшению отношений между Францией и Советским Союзом.

Любой союз или участие Чехословакии в договорах между Францией и СССР был обусловлен ее признанием. Однако, попытка поддерживать хорошие отношения с Румынией и Югославией была непростой задачей. После того, как в феврале 1933 года был заключен Организационный пакт Малой Антанты, все три подписавшие стороны взяли на себя обязательство консультироваться и принимать единодушные решения по важным вопросам внешней политики. В случае признания СССР *de iure* означало бы, что, не получив согласия двух своих союзников, чехословацкое министерство иностранных дел не могло бы сдвинуться с места, пока не убедила бы в такой необходимости своих партнеров.

Не только чехословацкий министр, но и министр иностранных дел Румынии Н. Титулеску был обеспокоен прохождением в 1930 году оккупаций в Рейнской области, которые устроил Берлин после создания экономического союза с Австрией, и отходом Гитлера от Лиги Наций в 1933 году. Эти сообщения подействовали удручающе на

Чернинский дворец, но также и обеспокоили Румынию. Единственная Югославия, тщательно оценив свои интересы, не видела причин, по которым стоит опасаться возрастающую силу Германии. С другой стороны, для Белграда было выгодно возрастающее влияние немцев в Центральной Европе, поскольку они были в конфликте с Италией, которая являлась для них главным врагом. Таким образом, в первой половине 1930-х годов альянс Малой Антанты начинает ослабевать. Чехословакия все больше отдавала себе отчет в том, что старые угрозы от Венгрии перестали играть решающую роль, и в основном внимание сосредоточилось на Берлине. Это постепенно ослабило готовность признать СССР вместе с Румынией и Югославией, и родилась идея признания Москвы без их участия.

Изменения внешней политики также помогли облегчить ситуацию. Чешские политические партии, представленные в правительстве, начали отражать международные события. Постепенно, под впечатлением от событий, они начали менять свое отрицательное отношение к СССР. Особенно было важно изменение в лагере аграриев, которые не хотели даже слышать об установлении дипломатических отношений с Москвой. Представители правительственных левых партий было принято решение принять СССР с начала 30-х годов, при этом они создали благоприятные условия для этого шага после 1933 года.

Первая надежда, что Советский Союз может быть признан, появилась в 1932 году. СССР подписал пакт о ненападении с Польшей. Поскольку между Варшавой и Румынией был заключен союзный договор ещё в 1920-х годах, направленный на совместные действия против Советского Союза, и было опасение, что Бухарест может присоединиться к этому пакту. Хотя румыны с Москвой обсуждали вопрос, касающийся Бессарабии, но соглашения не было достигнуто, поэтому советско-польский пакт о ненападении на Румынию расширить не удалось. В 1932 году, с точки зрения Чехословакии, наиболее многообещающая возможность была предоставлена Москве для признания Бухарестом, а затем остальной частью Малой Антанты.

Однако международные события продолжали развиваться. Германия все чаще нарушает Версальскую систему, заставляя Эдварда Бенеша искать новые пути для того, чтобы вся Малая Антанта признала Москву. События развивались благоприятно благодаря факту, что Париж так же начал настаивать на признании СССР Бухарестом и Белградом, так как ещё в 1932 году Франция подписала пакт о ненападении с Москвой. В начале весны 1933 года министр иностранных дел Чехословакии попытался

добиваться принятия своего собственного пакта о ненападении между государствами Малой Антанты и СССР, за которым последовало признание *de iure*. Однако румыны повторили свое давнее требование о том, чтобы СССР отказался от Бессарабии, а югославский король Александр, опираясь на свои связи с семьей царя, так же отклонил предложение. В результате всех усилий удалось подписать договор, в котором раскрывалось определение агрессора. Данный договор подписала и Турция.

Хотя результат усилий был довольно скудным, Бенеш, всё же, преуспел в следующем году. Пакт о ненападении между Берлином и Варшавой в январе 1934 года значительно помог ему. Это соглашение, которое заключил Гитлер несмотря на прежние территориальные претензии к Польше, мало кто ожидал, и данное соглашение министерство иностранных дел Чехословакии воспринимало как враждебный акт, но всё же оно помогло склонить Малую Антанту к более благосклонному отношению к СССР. На январском заседании в Загребе было решено, что отношения с СССР будут нормализованы.

С точки зрения Бенеша это был наиболее подходящий момент, так как в то же время француско-советское сотрудничество достигло наибольшего процветания. Новый министр иностранных дел Луи Барту понял, что после подписания пакта о ненападении с Берлином Польша практически отказалась от альянса с Францией, что означало окончательное захоронение идеи Санитарного кардона, по которому Франция обещала окружить Германию коалицией против враждебных государств в начале 1920-х годов. Поэтому новый французский министр с февраля 1934 года начал усердно работать для создания Восточного пакта. Концепция этого пакта такова: он должен составлять многосторонний договор, который гарантирует целостность границ между его подписавшими сторонами. Планировалось пригласить для подписания данного пакта Германию и Польшу. Поскольку соглашению было явно направлено против расширения Берлина, министр иностранных дел Чехословакии проявил к нему большой интерес. Основным условием участия Чехословакии в договоре было признание СССР.

В конце года совпадение помогло Бенешу два раза. С точки зрения внутренней политики сыграл на руку тот факт, что национал-демократы покинули правительство. Это были последние противники, которые не хотели признавать Советский Союз. А с внешнеполитической точки зрения — это признание Венгрией СССР. Румыния в тот момент являлась единственным соседом Советского Союза, у которого не было никаких дипломатических отношений с ним, что заставило румынских чиновников задуматься.

В середине 1934 года, когда переговоры по Восточному пакту были в самом разгаре, Эдвард Бенеш пришел к позиции, в которой был готов признать СССР не смотря на цену непоправимого ущерба, касающегося связей с Малой Антантой. Однако до этого, в мае и июне 1934 года, он разработал способ давления, чтобы привести своих партнеров к мысли об общем признании СССР. Успех в этом деле был лишь частичным. Нормализовать отношения с Москвой удалось только Румынии, даже несмотря на то, что они так и не смогли договориться с СССР о том, чтобы та отказалась от Бесарабии. Югославия заявила, что она признала Советский Союз только дипломатически.

Твёрдое признание СССР *de iure* убрало главное препятствие для Праги в участии в запланированном восточно-европейском гарантийном пакте. Однако, несколько недель спустя министр иностранных дел Франции понял, что Пакт нереалистичен для сопротивления против Германии и Польши, и начал рассматривать возможность заключения двустороннего пакта с СССР. Но до подписания этого договора он не дождался. В октябре 1934 года он был застрелен в Марселе вместе с югославским королем Александром, а Пьер Лаваль занял его место министра иностранных дел Франции. Если его предшественник был убежден в необходимости заключения альянса с Москвой, то Лаваль не был так однозначен в своих убеждениях. Он видел для Франции другие возможности, кроме союза с Восточной державой. Но рост немецкой силы вынудил его углубить союз с СССР. С ноября 1934 года, Лаваль составил с представителями СССР протокол, согласовавший их движение против Германии. Соглашение было подписано в декабре 1934 года, и обе страны обещали не вести отдельные переговоры с Германией.

Бенеш, потерявший сильного союзника, с самого начала пытался убедить Лаваль в необходимости подписания союзного договора с Москвой. Но сам он не хотел публично вмешиваться. Если агрария согласилась с необходимостью признать СССР, то это не означало, что они соглашались на подписание союзного договора. Только когда Советский Союз заключит союз с Францией, то альянс можно отстоять и на внутривосточной арене. В контексте переговоров Бенеш оставался на заднем плане, и, приближаясь к СССР, он делал шаг за Францией, а также он должен был брать в расчёт мнение Румынии и Югославии. Заключить союзный договор с одним из главных врагов Бухареста, прежде чем Франция сделает это, являлось очень рискованным. Положение ожидания было также целесообразным, потому что заключение союзного договора с СССР должно было поставить Прагу в положение члена международного сообщества, который объединяется с коммунистическим государством. Чехословакия

стала бы очень простой целью для немецкой пропаганды. Позиция Франции в этом отношении была сильна, и ее пример предоставил Республике достаточное прикрытие для отражения агитационных атак.

Хотя в декабре был подписан протокол о совместных действиях, Лаваль не захотел подписать надлежащий договор с СССР. Вместо этого, в конце 1935 года, он попытался получить помощь Италии против Германии, чтобы устранить необходимость объединения с Советским Союзом.

Уже в конце марта, через несколько дней после начала создания вермахта, Лаваль предложил обоюдный пакт между СССР, Францией и Чехословакией, но эффективность которого была ограничена его связями с Лигой Наций. Уже тогда, в апреле 1935 года, он вновь открыл возможность сотрудничества с Италией, и, в конце концов, поддался настойчивости в отношении СССР и министров иностранных дел Титулеско и Бенеша и подписал документ 2 мая 1935 года. Но он решительно отверг советские предложения о военном соглашении, из-за которого мог бы открыться Генеральный штаб.

С момента признания Советского Союза Чехословакией до мая 1935 года, когда был подписан договор между Прагой и Москвой, отношения между двумя странами улучшились. Бенеш, за кулисами, постоянно подталкивал Лавалья к тому, чтобы Франция подписала договор с Москвой. Так же он с небольшой задержкой подражал каждому шагу Парижа в направлении укрепления сотрудничества с Советской Россией. Когда договор о сотрудничестве был всё же подписан в декабре 1934 года, не прошло и два дня, как к нему присоединилась и Прага. Тем самым Чехословакия однозначно подписалась на новообразовавшийся блок, и никто не мог сомневаться в его намерении присоединиться к официальному союзу между Францией и СССР.

Как было сказано выше, что до конца 1920-х годов отношения между Чехословакией и Советским Союзом можно было бы назвать очень холодными, но следующая эпоха несла в себе коренное изменение. В 1930-е годы бывшие враги стали союзниками. Эта перемена была вызвана изменениями в европейской политике, где Франция начала терять свою власть, а Германия, наоборот, начала её набирать. Чехословакия воспринимала эти изменения как угрозу для своей безопасности, и поэтому начала стремиться к укреплению своей союзнической системы. Это и подразумевало и сотрудничество с Советским Союзом. С ростом власти Германии СССР также заинтересовался заключением соглашений с Францией и ее союзниками, но и установление союзнических отношений между СССР и Чехословакией так же

представлял собой большой интерес.

Характер союзнического договора.

Как было сказано выше, Чехословакия принимала активное участие во вновь образованном союзе между СССР и Францией. С декабря 1934 года по май 1935 года Прага призвала министра иностранных дел Франции Лавалю завершить переговоры с Советской Россией до конца, и в то же время попыталась активизировать свои собственные отношения с Восточной державой. Поэтому в марте 1935 года он заключил новое торговое соглашение и подписал договор, в ходе которого образовались воздушные связи между Прагой и Москвой. 16 мая 1935 года, всего через 14 дней после подписания договора между Лавалем и Литвиновым, Чехословакия завершила свой собственный союзный договор с Москвой, объединив тем самым его во вновь образованный француско-советский союз.

В результате подписание договора для Чехословакии означало значительное укрепление его позиции. На стороне республики теперь, в случае вооруженного конфликта, были Франция и Советский Союз. С чисто военной точки зрения это была сила, которая имела огромное господство над Берлином в течение 1935-1938 годов и могла победить его в любое время без особых проблем. Так же было очень важно, чтобы СССР, в отличие от Франции, мог напрямую помочь в защите республики, если бы этого потребовалось. Хотя между СССР и Чехословакией не было общей границы, но прибытие войск из Советского Союза, в отличие от французских войск, было реальным. Использовать для этого могли польский или румынский коридор. Постепенно отступающая чехословацкая армия на восток могла бы встретить армию Советского союза где-то в Моравии или Словакии, в результате чего объединенные силы могли бы начать контрнаступление против немецкого вермахта.

На первый взгляд, союзный договор, казалось, был большим успехом для чехословацкой дипломатии. Однако при более тщательном его рассмотрении можно заметить некоторые его серьезные недостатки. Первым был тот факт, что СССР и Чехословацкая Республика не оказывали сразу же взаимную помощь друг другу в случае нападения третьего государства, они могли предоставить помощь только после Франции. Однако, поскольку сама Франция нуждалась в согласии Совета Лиги Наций вмешиваться в конфликт и помогать Чехословакии, то советская помощь также зависела от решения

Лиги Наций. В дополнение к этому, кроме Франции, должны были дать своё одобрение Италия и Соединенное Королевство. Заключение договора с Москвой сделало его очень громоздкой системой, которая не имела гибкости в кризисных ситуациях. Поскольку любой процесс утверждения чего-либо в Лиге Наций может занять несколько недель. Ещё стоял вопрос в том, поддержит ли Великобритания и Италия вмешательство французо-советского альянса против Германии.

Три формулировки второго абзаца данного договора представляли интерес для всех трёх стран на момент подписания. Для Чехословакии это означало, что он не мог оказаться в борьбе только с революционным Советским Союзом, который не был бы ограничен Францией в случае возможного осуществления коммунистической системы после ее входа на территорию Чехословакии. Взаимосвязь чешско-советского соглашения с договором между Францией и СССР заключалась также в том, чтобы смягчить очень неохотное и негативное отношение Польши и Румынии к нему и помочь в конечном итоге соединить Советскую армию с Чехословацкой. Бенеш также пообещал, что он поставит Францию в положение, где ей придется взять на себя моральную ответственность за судьбу Чехословацкой Республики. СССР также удовлетворен формулировкой второго абзаца, поскольку ему предоставлялась возможность въезда на территорию Центральной Европы, не будучи вынужденным оказывать помощь Чехословакии. В случае нападения на Прагу ему не нужно было ничего делать, пока Париж не окажет помощь первым. Это было важно для Сталина, потому что это предотвратило возможность того, что помощь Чехословакии станет предлогом для нападения на Советскую Россию коалицией капиталистических стран. Франция получила престижную позицию великой державы, которая по своему усмотрению решала реализацию данных договоров.

В дополнение к чрезмерному усложнению договора, майский контракт также ухудшил и другие недостатки. Не существовала оговорка военного положения, которая могла бы послужить основой для переговоров генеральных штабов трех стран. СССР настаивал на решении этого упущения, но Лаваль решительно отверг это. Подобного решения поддерживался и Бенеш.

Другим серьезным фактом, которым нельзя было пренебречь в связи с новым альянсом, являлось отсутствие общей границы между СССР и Чехословакией. Как уже было сказано выше, только Москва могла обеспечить эффективную военную помощь Праге. Однако проблема была в том, как она могла перевезти свои войска в

Чехословакию. Хотя для атаки на Германию были доступны варианты, но для прямой помощи можно было рассмотреть только два пути. Первый, и значительно короткий путь, это австро-венгерская железнодорожная сеть, она вела через юг Польши. Однако, учитывая напряжённые отношения, сложившиеся между Варшавой и Москвой, это было практически невозможно. Второй путь, который проходит через румынскую Буковину, казался намного проще с политической точки зрения, хотя это было совсем не выгодно. Вопрос о том, где советские войска могли расположить свою армию, чтобы помочь защитить Чехословакию, не был разрешен во время подписания договора. Потому как в мае 1935 года, по крайней мере, со стороны представителей Чехословакии, предполагалось, что Бухарест присоединится к вновь образованному альянсу в одно мгновение, и казалось, что этот вопрос вскоре будет решён.

Как мы можем наблюдать, оставалось несколько нерешённых вопросов. Договор испытывал некоторые технические недостатки, самым серьёзным из которого было отсутствие общих границ с СССР. Эти ошибки носили серьёзный характер, но их можно было бы быстро устранить с достаточным политическим рвением со всех сторон.

Практическая часть.

Тематический анализ советизмов.

Советизмы – это слова, которые зародились в советскую эпоху в России. Сейчас они устаревают и переходят в историзмы. В повседневной речи их не часто встретишь, но в книгах советских писателей или людей, которые пишут про советскую эпоху, можно найти советизмы.

Советизмы, которые проникли в чешский язык, сохраняют свой облик. Эти слова непереводимы. Они не имеют эквивалента.

Первым пунктом, на котором я остановлюсь в своём анализе, будет тематическое разделение советизмов. Поэтому я разделю языковые единицы данного материала в соответствии с их основным значением. Я собрала слова и выражения по следующим

четырем основным темам:

1. Политика и идеология.
2. Государственная экономика.
3. Общество и культура.
4. Наука и техника

Я разделила каждую из указанных областей на более мелкие и более конкретные тематических единиц. При определении значения отдельных слов и словосочетаний я исходила из толкования смысла терминов, приведенных в публикациях: «Научный коммунизм», «Толковый словарь идеологических и политических терминов советского периода», «Толковый словарь языка Совдепии», «Словарь русского языка», «Толковый словарь русского языка».

Поскольку некоторые термины не могут быть однозначно привязаны к одной из вышеперечисленных тем, так как значение относится к нескольким областям, я решила такие слова включать только в тематическую группу, в которой это слово используется в определённом значении чаще. Так же буду разделять понятия на подгруппы внутри каждой тематической единицы.

Для некоторых конкретных слов или фраз, которые включены в каждую тематическую группу, я объясню их смысл на конкретных примерах из текста.

Советизмы в области политики и идеологии.

Области, такие как политика и идеология, очень широки и во многом они переплетены между собой. В философском словаре я нашла определение, в котором говорится, что «идеология - совокупность системных упорядоченных взглядов, выражающая интересы различных социальных классов и других социальных групп».

Даже в современной политической науке можно найти объяснение слова идеологии, которое приближена к ленинской концепции: «Политическая идеология - это набор идей, убеждений, мнений и ценностей, которые демонстрируют повторяющиеся шаблоны, которые разделены на группы, конкурирующими за предоставление и контроль над планами государственной политики. Они делают это с целью оправдания, оспаривания или для изменения социальных и политических механизмов, а также для изменения процессов политического сообщества.

Концепции, связанные с вышеуказанными определениями, составляют ядро этой

тематической единицы.

Для тематического анализа я разделила эту область на более мелкие подгруппы:

- 1.Идеология.
- 2.Международные отношения со странами Восточного блока.
- 3.Международные отношения с Западом.
- 4.Коммунистическая партия.
- 5.Социализм.
6. Государственные и партийные органы и комитеты.
- 7.Советское государство и нация.
- 8.Функции и звания.
- 9.Война.
- 10.Социалистическое соревнование.
11. Молодежные организации и учреждения

Идеология

Идеология здесь рассматривается как коммунистическая идеология, которая объясняется в публикации: «Научный коммунизм – это система идей, ценностей и идеалов, которая выражает мировоззрение рабочего класса и его авангарда – коммунистической партии». Это определение само по себе описывает характер выдержанного материала:

- 1.*Однословные существительные*: ленинец, патриот, товарищ.
- 2.*Сложные существительные*: коммунист-ленинец, марксизм-ленинизм.
- 3.*Прилагательные*: всеохватный, непоколебимый.

4.*Атрибутивное словообразование*:

а) словообразование с согласованным определением:

идейно-художественное качество

идеологическая борьба

идеологические противники

коммунистическая сознательность

коммунистические идеалы

ленинская гвардия

марксистская идеология

народный учитель

б) словообразование с несогласованным определением:

вождь народов

вождь трудящихся

память Ленина

оружие пролетариата.

5. Словообразование с предлогом:

борьба за коммунизм, во имя коммунизма.

6. Словообразование с глаголом:

опираться на ленинские идеи, пройти путь, углубить ленинское понимание.

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Марксизм-ленинизм - научная система философских, экономических и социально-политических взглядов, составляющих мировоззрение рабочего класса; наука о познании и революционном преобразовании мира, о законах развития общества, природы и человеческого мышления, о законах революционной борьбы рабочего класса за свержение капитализма, созидательной деятельности трудящихся в построении социалистического и коммунистического общества. (БСЭ 2002)

Марксизм превратился в официальную государственную и партийную идеологию КПСС, СССР и других социалистических стран и коммунистических партий, в основном связанный с именами ведущие политических деятелей коммунистического движения XX века: Ленина, Сталина, Мао Цзэдуна.

„С именем Леонида Ильича связаны принципиальная борьба нашей партии в защиту марксизма-ленинизма, разработка теории развитого социализма, путей решения самых актуальных задач коммунистического строительства“ (И, 13 ноября 1982).

Идеологическая борьба - одна из форм классовой борьбы между социализмом и капитализмом. (Научный коммунизм 1983).

Стремление подавить антикоммунизм и империализм; подтверждение правильности идей коммунистической идеологии.

„Сегодня во всем мире идёт борьба за умы и сердца миллиардов людей и будущее человечества зависит в немалой степени от исхода этой идеологической борьбы“ (П, 14 июня 1983).

Международные отношения со странами Восточного блока.

Страны восточного блока являются политическими «спутниками» Советского Союза, формально независимые государства, но подчинены Москве.

Отношения между этими странами и СССР характеризуются следующими условиями:

1. Сложные существительные: города-побратимы, единомышленники.

2. Атрибутивное словообразование:

а) словообразование с согласованным определением:

братские партии

братская солидарность

братские социалистические государства

братский народ

прогрессивное человечество

советская делегация

советские гости

б) словообразование с несогласованным определением:

борец за свободу

борец за демократию

борец за мир

борец за национальную независимость народов

3. Словообразование с предлогом:

во имя победы мира, во имя человечества.

4. Словообразование с глаголом:

бороться за дело мира

бороться за дело свободы

бороться против врагов народа

бороться с фашизмом

взять власть в свои руки

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

борец - – тот, кто борется во имя защиты, осуществления чего-л. (Толковый словарь русского языка, 2008).

обозначение для политического гражданина (члена Коммунистической партии)

социалистической страны.

„Перестало биться сердце верного ленинца, великого интернационалиста и **борца** за мир во всем мире, дорогого Леонида Ильича Брежнева“ (И, 13 ноября 1982).

братский – глубоко дружеский, близкий, родственный по духу.

Определение, характеризующее отношения с социалистическими странами и нациями (Толковый словарь русского языка, 2008).

Братский народ - – народ какой-л. Социалистической или развивающейся (социалистической ориентации) страны (Толковый словарь языка Совдепии 2005).

Обозначение для народ некоторых социалистических стран.

„От души желаю братскому венгерскому народу, партии венгерских коммунистов и её Центральному Комитету новых больших успехов в созидании развитого социалистического общества на венгерской земле“ (КР, 19 декабря 1976).

„Все эти достижения – плоды упорного созидательного труда рабочего класса, всего польского народа, результат открытых возможностей страны и широкого **братского** сотрудничества с Советским Союзом и другими государствами социалистического содружества“ (П, 30 июня 1971).

Международные отношения с Западом.

В 20 веке наиболее важные конфликты, которые формировали систему международных отношений, это не только Первая и Вторая мировая война, но и конфликт востока и запада. Под Западом я имею в виду страны Западной Европы и США, которые представляет собой оппозицию Восточному блоку.

1. *Однословные существительные*: разрядка, империализм, империалист.

2. *Атрибутивное словообразование*:

а) *словообразование с согласованным определением*:

агрессивная политика

американская коммунистка

антикоммунистический союз

антисоветские силы

антисоциалистические силы

буржуазные пропагандисты

б) *словообразование с несогласованным определением*:

борьба за разоружение
борьба против американской агрессии
круги империализма
разоблачение американских агрессоров
щупальца мирового спрута

3. Словообразование с глаголом:

давать отпор
посягать на пролетарское
социалистическое первородство
развернуть борьбу
сеть тревогу
угрожать мирной жизни

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Империализм - канун социалистической революции (Толковый словарь языка Совдепии 2005)

Последний, монополистический этап капитализма.

„Этого требует нынешняя международная обстановка, требуют общие интересы социализма, мира и безопасности народов, борющихся с империализмом“ (П, 2 июля 1971).

Империалист – крупный капиталист, действующий с позиций империализма (Толковый словарь языка Совдепии 2005)

Тот, кто реализует политику империализма.

„Прогрессивная интеллигенция Боливии была и остаётся главным препятствием на пути реакции империалистов, не оставляющих попыток повернуть вспять развитие страны“ (П, 30 июня 1971).

Разрядка – ослабление, успокоение напряжённых отношений (Толковый словарь русского языка, 2008)

Ослабление напряжения в области международных отношений между СССР и Западом в начале 70 годов.

„Разрядка – не благое пожелание, а вполне осязаемое явление“ (Ю, 1976, № 1).

Коммунистическая партия.

Коммунистическая партия СССР была основана на марксистско-ленинской идеологии: „Коммунистическая партия Советского Союза существует для народа и служит народу. Она является высшей формой общественно-политической организации, руководящей и направляющей силой советского общества“ (БСЭ 2002).

1. *Однословные существительные:* директива, коммунист, пропагандист.

2. *Прилагательные:* титанический.

3. *Атрибутивное словообразование:*

а) *словообразование с согласованным определением:*

внутрипартийная жизнь

гражданская пассивность

гражданский долг

коммунистическая партийность

Коммунистическая партия

коммунистический контроль

б) *словообразование с несогласованным определением:*

верный партии

ветеран партии

единство партии и народа

кандидат в члены партии

резолюция съезда партии

4. *Словообразование с глаголом:* выпускать кадры, давать отпор, посягать на пролетарское социалистическое первородство, сеть тревогу.

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Пропагандист – тот, кто занимается распространением и углублённым разъяснением каких-нибудь идеи, учения, знаний (Толковый словарь русского языка 2008).

„Третий обитатель нашей комнаты – слесарь, студент-вечерник, **пропагандист**“ (Ю, 1971, № 8).

Единство партии и народа – один из коренных принципов революционной марксистской партии, необходимым условием успешной деятельности которой являются организованность, сплочённость и дисциплинированность, опирающиеся на

общность задачи борьбы за коммунизм (БСЭ 2002).

Пропагандистский лозунг, призывающий к слиянию коммунистических идей партии и советского народа провозгласить коммунизм.

„Нерушимое единство партии и народа – название стати о выборах в столице и Подмосковье“ (МП, 15 июня 1971).

Гражданская пассивность – безразличное отношение к происходящему в обществе, отсутствие активности в общественной сфере (Толковый словарь языка Совдепии 2005).

Недостаточное политическое участие в соответствии с интересами Коммунистической партии; несогласованность выполнения поставленных задач (исходя из предположения, что каждый гражданин социалистического государства выполняет свои задачи).

„Из – за твоей служебной и гражданской пассивности мясо оказалось не здесь, в магазине, а на помойке“ (ЧиЗ, 1983, № 10).

Коммунистическая партийность – принадлежность человека к любой политической партии (БСЭ 2002).

Принадлежность к Коммунистической партии.

„Я свою партийность на деле доказываю“ (ЧиЗ, 1983, № 10).

Социализм.

Словарь иностранных слов определяет социализм как «разные теории о социально справедливой организации компании ». Основываясь на этом определении, социализм можно воспринимать очень позитивно, не только потому, что он говорит о равенстве в обществе. Это определение будет охватывает целый ряд различных теорий. Вот почему социализм считается самой обширной из всех идеологий. Основой социалистического мышления является общество, в котором люди равны и живут в гармонии и мире. Таким образом, согласно Э. Хейвуду, основные цели социализма можно определить в три слова: содружество, сотрудничество и равенство. То, как социализм воспринимается советской пропагандой, показывает данный материал ниже:

1. *Однословные существительные:* социализм.

2. *Атрибутивное словообразование:*

а) *словообразование с согласованным определением:*

коллективное руководство

коллективный вождь

коллективный опыт
прекрасное настоящее
социалистическое переустройство
социалистическая страна
социалистические идеалы
свободное будущее
социалистическая ориентация

б) словообразование с несогласованным определением:

борьба за социализм, борьба за социалистическое и преобразование общества,
защита социализма, могущество социализма.

3. Словообразование с предлогом:

во имя будущего, во имя социалистической Родины.

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Социализм – власть трудящихся масс при руководящей роли рабочего класса во главе с марксистско-ленинской партией; общественный строй, исключающий эксплуатацию человека человеком и планомерно развивающийся в интересах повышения благосостояния народа и всестороннего развития каждого члена общества (БСЭ 2002).

Государственные и социальные институты, характеризующиеся общей собственностью и экономическим планированием.

„На пути к цели – социализму – партия всегда будет уделять первоочерёдное внимание интересам трудящихся, организовывать всех тех, кто желает служить интересам трудящихся и бороться против врагов народа“ (П, 30 июня 1971).

Государственные и партийные органы и комитеты.

Для Коммунистической партии СССР, как и для Советского Союза, характерна иерархия государственной и партийной власти. Для обеспечения функционирования государства и партий необходимы ряд институтов и органов для управления и контроля их деятельности:

1. Атрибутивное словообразование:

а) словообразование с согласованным определением:

Ленинский Центральный комитет, Московский областной Совет.

б) словообразование с несогласованным определением:

комитет комсомола, президиум съезда, Президиум Верховного Совета, Совет Министров.

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Верховный Совет СССР – высший орган государственной власти в СССР (Толковый словарь языка Совдепии 2005).

„В этом году делегации **Верховного Совета СССР** с официальными визитами побывали в ряде стран“ (П, 29 июня 1971).

Президиум Верховного Совета СССР – руководящий партийный орган, избирающийся пленумом ЦК КПСС для руководства работой ЦК между пленумами (БСЭ 2002).

„В Кремле 28 июня состоялось заседание **Президиума Верховного Совета СССР**“ (П, 29 июня 1971).

Совет министров СССР – высший исполнительный и распорядительный орган государственной власти (Толковый словарь языка Совдепии 2005).

Правительство СССР.

„Около четырёх лет назад **Совет Министров СССР** принял постановление, направленное на повышение безопасности движения в городах, других населённых пунктах и на автомобильных дорогах“ (МК, 15 июня 1971).

Советское государство и нация.

Понятия «государство» и «нация», несомненно, тесно связаны. Словарь чешского языка для школы и общественности определяет государство как «основную силовую организацию в обществе на определенной территории». Эта территория населена сообществом людей, связанных общим языком, историей, культурой. Концепция нации и государства предлагает следующие слова:

1. Атрибутивное словообразование:

а) словообразование с согласованным определением:

государственное добро

народные массы

нерушимая дружба

отважные сыны Родины

Советская власть

советский народ

б) словообразование с несогласованным определением:

героизм советского человека

государство рабочих

государство трудящихся

подвиг советского народа

2. Словообразование с глаголом: служить народу.

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Советский народ – новая историческая, социальная и интернациональная общность людей, возникшая в СССР на основе победы социализма, преодоления классовых и национальных антагонизмов, сближения различных классов, социальных групп, наций и народностей в результате построения развитого социалистического общества и утверждения теснейшего, нерушимого единства всех классов и социальных слоев, всех наций и народностей, гармонических отношений между ними (Научный коммунизм 1983).

Обозначение группы людей, проживающих на территории Советского Союза на момент его существования.

*„На приёме Орехово-Зуева наглядно виден неуклонный рост благосостояния **советского народа**“ (П, 29 июня 1971).*

Функции и звания.

Функции и звания являются неотъемлемой частью государственной и партийной иерархии. Они тесно связаны с наименованием властей и учреждений, так как в большинстве случаев эти термины обозначают основных представителей этих органов.

1. Однословные существительные: вожак.

2. Атрибутивное словообразование:

а) словообразование с несогласованным определением:

Маршал Советского Союза

Председатель Национальностей Верховного Совета

Председатель Президиума Верховного Совета

Председатель Совета Министров

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Вожак – руководитель, организатор (Толковый словарь языка Совдепии 2005).

Комсомольский или пионерский лидер.

„*Был он и комсомольским **вожаком**, и крупным партийным работником*“ (Раб., 1982, № 12).

Председатель Президиума Верховного Совета СССР – официальное название главы государства, правительства или высших правительственных органов (Толковый словарь языка Совдепии 2005).

Титул, принадлежащий лидеру Коммунистической партии.

„*Мне выпала очень приятная миссия – выполнить поручение Президиума Верховного Совета СССР и вручить Генеральному секретарю ЦК КПСС, **Председателю Президиума Верховного Совета СССР, Председателю Совета обороны СССР, нашему товарищу и другу Леониду Ильичу Брежневу высшую военную награду – орден Победы***“ (КП, 21 февраля 1978).

Война.

Несмотря на то, что вопрос о войне был очень актуальным в рассматриваемый период, появление слов или словосочетаний, объективно отражающих эту тему, не было в советских периодических изданиях. Преобладают лишь структуры, связанные с советской армией:

1. *Сложные существительные*: солдат-комсомолец.

2. *Атрибутивное словообразование*:

а) *словообразование с согласованным определением*:

антивоенное движение

антивоенный митинг

советские войска

Советские Вооружённые Силы

Советская Армия

б) *словообразование с несогласованным определением*: удар советских войск.

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Советская Армия – термин, заменивший с февраля 1946 название Красная Армия (БСЭ 2002)

Общее название для Вооруженных Сил СССР.

„Награждение Вас, Леонид Ильич, высшим военным орденом в преддверии шестидесятилетия Советской Армии глубоко символично и закономерно“ (КП, 21 февраля 1978).

Социалистическое соревнование

Благодаря социалистическому соревнованию работа и трудящиеся приобрели новый характер:

„В Социалистическом соревновании проявляется творческая инициатива трудящихся в борьбе за выполнение народно-хозяйственных планов, улучшение качества продукции, повышение темпов научно-технического прогресса, снижение материальных и трудовых затрат на единицу продукции“ (БСЭ 2002).

1. Однословные существительные: пятилетка.

2. Словообразование с глаголом:

выполнить пятилетку,

выработать программу пятилетки,

начать пятилетку.

3. Атрибутивное словообразование:

а) словообразование с согласованным определением:

гигантские темпы,

плановая дисциплина,

сверхплановая продукция.

б) словообразование с несогласованным определением: выполнение пятилетки.

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Пятилетка - основная форма планирования социально-экономического развития страны, органическая часть системы планов, включающей среднесрочные (пятилетние) народно-хозяйственные планы (БСЭ 2002).

Система планирования, созданная Коммунистической партией для выполнения социальных, экономических и научно-технических задач в течение 5 лет в соответствии с достижением целей программы КПСС.

„Завершается первое полугодие новой пятилетки“ (П, 30 июня 1971).

Молодежные организации и учреждения

В этой области режим Брежнева привел к изменениям. В развитии молодежного движения произошел поворотный момент. Наибольший акцент был сделан на идеологическом воспитании, которое стало основой для создания нового «сознательного» коллектива, закрепления и направления «правильного отношения» молодого человека к обществу и его мышления.

1. *Однословные существительные*: комсомол, комсомолец, комсомолка, пионер, пионерка.

2. *Атрибутивное словообразование*:

а) *словообразование с согласованным определением*:

комсомольская организация,
комсомольский актив,
комсомольское племя,
комсомольско-молодёжный коллектив,
пионерская организация

Значение некоторых терминов и их использование в тексте:

Комсомолец / комсомолка - член / члены Коммунистического Союза молодёжи (БСЭ 2002).

Член/члены Коммунистической молодежной организации, созданной для образовательной деятельности КПСС.

„На заводе 11695 комсомольцев. Одна из самых крупных комсомольских организаций в стране“ (МК, 15 июня 1971).

Пионер / пионерка - член / члены Всесоюзной пионерской организации им. В. И. Ленина и ряда детских демократических организаций в зарубежных странах (БСЭ 2002).

член (ы) детской организации (9-14 лет).

„Застыли пионеры в строю, слышится шум мотоэскорта – впереди бежит мальчишка с факелом“ (Московский комсомолец, 15 июня 1971).

Характеристика советизмов с точки зрения семантической структуры.

В лингвистическом анализе я заметила различия в семантической структуре

советизмов. Поэтому я определила некоторые характеристики.

Советизмы можно разделить на семантические, лексические и стилистические с точки зрения их семантической структуры.

Семантические советизмы - это уже существовавшие и первоначально нейтральные, неидеологические слова или словосочетания, которые приобрели новое общественно-политическое значение в советский период. В эту группу советизмов можно включить, например, такие термины, как:

Антикоммунизм -

1. политика и идеология направленные против учения и идеологии коммунизма (Толковый словарь русского языка 2008).
2. основное идейно-политическое оружие империализма в его борьбе против сил социализма, демократии и прогресса, против международного рабочего и коммунистического движения, против народов, отстаивающих своё национальное освобождение (Научный коммунизм 1983).

Коллективизм -

1. принцип общности, коллективное начало (Толковый словарь русского языка 2008).
2. особенность свободных от социального антагонизма общественных отношений, в основе которых лежит превращение средств производства в общее достояние трудящихся; принцип идеологии и морали, соответствующий этим отношениям (Научный коммунизм 1983).

Патриотизм -

1. преданность и любовь к своему отечеству, к своему народу и готовность к любым жертвам и подвигам во имя интересов своей Родины (Толковый словарь русского языка 2008).
2. преданность трудящихся стран социализма социалистическому общественному и государственному строю, социалистическому Отечеству, делу коммунизма (Научный коммунизм 1983).

Под лексическими советизмами я подразумеваю новые слова или устойчивые выражения, созданные для обозначения советской реальности или для интерпретации советской действительности. Задача этих слов и выражений является героизация социалистических явлений и реальности. В эту группу можно включить такие термины:

Субботник

– одна из форм добровольной бесплатной работы советских трудящихся на благо

общества, характеризующая их коммунистическое отношение к труду (БСЭ 2002).

Герой социалистического труда

– почётное звание, высшая степень отличия за исключительные достижения в хозяйственном и культурном строительстве (БСЭ 2002).

Стахановское движение

– массовое движение новаторов социалистического производства в СССР — передовых рабочих, колхозников, инженерно-технических работников за повышение производительности труда на базе освоения новой техники (БСЭ 2002).

В качестве стилистических советизмов можно сослаться на фразы (идиомы, крылатые выражения) с определенным идеологическим смыслом, которые имеют конкретную стилистическую функцию в тексте (например, подчеркивая официальный характер послания, героизм социалистических явлений и реальности и т.д). К стилистическим советизмам можно отнести такие термины, как: *социалистическое Отечество, израильская агрессия, вождь народов, сыны планеты Земля.*

Эти коллокации часто создаются с помощью прилагательных и наречий, которые в сочетании с лексическими единицами в советском контексте образуют описание социалистической действительности. К ним относятся, в частности, такие выражения, как:

Светлый

„Для нас защита мира есть защита социализма, есть защита **светлого** будущего всего человечества“ (КП, 21 февраля 1978).

Нерушимый

„Я, беспартийный, от всего сердца голосую за экономическую и идеологическую политику партии, за внимание к трудящимся, за **нерушимый** блок коммунистов и беспартийных“ (МК, 15 июня 1971).

Верный

„Погибли **верные** сыны Коммунистической партии и советского народа“ (П, 2 июля 1971).

Героический

„В памяти советских сторонников мира навсегда сохранится беспримерный полёт славных сынов советского народа – Добровольского, Волкова и Пацаева, совершивших свой **героический** подвиг во имя прогресса человечества“ (П, 2 июля 1971).

Непоколебимый

„Ленин был **непоколебимым** борцом за интернациональное единство и солидарность трудящихся масс“ (П, 22 апреля 1970).

Основываясь на характере выражений, мы можем вывести основные характеристики советизмов:

1. Идеологизация и политизация нейтральной лексики:

борьба за коммунизм, братские социалистические государства, защита социализма и т.д.

2. Тенденция к сокращению слов:

СМО - Совет молодёжных организаций

ВЛКСМ - Всесоюзный ленинский коммунистический союз молодёжи

Горком - городской комитет

3. Высокая степень устойчивости в словах - идиоматичность, которая приводит к трансформации в лозунги:

Верность ленинскому пути!

Все наши силы - делу партии!

Расистам и колонизаторам – шлагбаум.

Восток и запад.

Важной частью официальной советской пропаганды является отношение к странам востока (восточный блок) и запада (западная Европа и США). Что касается востоком, то в том случае распространялась позитивная пропаганда, целью которой является указание на успехи социализма. Позитивная пропаганда нацелена на углубление международных отношений с союзниками.

Важным атрибутом в контексте являлось слово «дружба». Это, а также слово «братский», указывает на хорошие отношения с социалистическими странами.

Против этому Запад был представлен как мир военных приготовлений и войны, как вражеский блок, политика которого направлена против «мирных» советских людей, и их союзников. В этом случае использовалась негативная пропаганда. Его основными атрибутами являются: *агрессивная политика, агрессия империалистов, антикоммунистический союз, антисоциалистические силы, буржуазные*

пропагандисты, варварская война, империалистическая сила.

Социализм, в советской печати, символизируют не только как «мир мира», но и как мир борьбы. Слово «мир» не понимается просто как спокойное государство, как состояние мирной гармонии, которое соответствует понятию «рай», а подразумевает так же и борьбу. Свобода всегда связана с борьбой, чтобы быть свободным, нужно приложить максимум усилий. Данные выражения являются типичным сигналом о попытке защитить нацию от коварного врага и его идеологии: *борец за мир, борьба за разоружение, борьба против американской агрессии, борьба против империализма, бороться против врагов народа.*

Когда мы говорим о борьбе, то в первую очередь смотрим на его результат. Так же и официальный пропагандистский язык допускает только один результат - победу.

Заемствованные слова

Текущая лексика русского и чешского языков является результатом длительного развития. На процесс принятия иностранных слов значительное влияние оказывают исторические события.

Из-за социальных изменений можно найти в чешском языке много слов, взятых у советской России: *komsomolec, subotnik, kolektivizace* и т.п.

Заемствованные слова заполняют пробелы в словаре, если в языке нет соответствующего национального эквивалента. Если же есть несоответствия или невозможность употребить данное слово на своём, национальном языке, то используются словари иностранных выражений, которые несут точную номинативную функцию.

Такие слова и выражения, как советизмы, несут характер чужеродного происхождения. Они считаются выражениями, которые указывают на чужие реалии. Слова такого происхождения также могут выступать в качестве синонимов, помогая совершенствовать свою речь в процессе общения (например *sebekritika, subotnik*). И последнее, но не менее важное: слова иностранного происхождения имеют функцию в области профессиональной терминологии.

При интеграции иностранных слов в структуре лексической единицы происходят

некоторые изменения. Очень часто мы сталкиваемся с изменением произношения слов, характерной для иностранных языков (коммунистический идеал – *komunistický ideál*). Для взятых слов сохраняется либо исходная письменная форма, либо создаётся своя, удобная для языка форма написания (пятилетка – *pětiletka*; патриот – *patriot*).

В случае перенятия иностранных слов можно столкнуться с негативным мнением на этот счёт. Следует, однако, отметить, что это не «потеря» своего национального языка и подчинение иностранному влиянию, это признак зрелости языка и общества. Перенятые слова указывают на отношения с другими народами.

Заключение.

В результате проведенного исследования можно сделать следующие выводы.

Советская эпоха все более отдаляется от настоящего времени. Многие из терминов данного периода, стали для нас непонятными, а некоторые из них приобрели иной смысл. После Великой Октябрьской социалистической революции 1917 года появился особый язык - язык советской пропаганды. Появились новые слова и фразы. Советская власть с помощью этих новых слов распространила официальную идеологию среди широких масс. Этот «новый язык» включал отдельные слова, фразы, пропагандистские лозунги, цитаты и заголовки газетных статей.

Цель этой работы состояла в том, чтобы представить идеологические и политические термины в жанрах журналистских и публицистических текстах в период Советского Союза и их более внимательном рассмотрении на культурно-историческом фоне.

Я разделила свою работу на две части - теоретическую и практическую.

В теоретической части мы обсудили социально-политическую, экономическую и культурно- идеологическая ситуация в СССР в годы 1918 – 1935.

Также я пыталась сопоставить исторические и экономические события в Чехословакии в то время.

Целью практической части было проанализировать языковой материал. Изучая материал, я предполагала, что его анализ подтвердит моё мнение о том, что на язык советской пропаганды большое влияние оказало использование стереотипных терминов и конструкций, связанных главным образом с политикой и идеологией.

Во время практического анализа я разделила материал на отдельные тематические единицы (группы). Я пришла к выводу, что наиболее многочисленная группа представлена под разделом «Идеология», а число понятий наиболее полно представлено в тематической области «Государственные и партийные органы и комитеты».

Я также попыталась охарактеризовать советизмы с точки зрения семантической структуры. На примерах я попыталась показать разницу между одиночными терминами и функцией, которую они выполняют в тексте.

Часть моей работы - это русско-чешский словарь, основанный на использованном материале.

Несмотря на то, что эта работа не охватывала все языковые возможности данного периода, но я надеюсь внести хотя бы частичный вклад в расширение взглядов на эти интересные социолингвистические и культурно-исторические проблематики.

Использованная литература:

Выписанные источники:

П = Правда, 22/04/1970, 30/06/1971, 02/07/1971, 29/07/1971, 05/08/1982, 26 /04/1983, 14/07/1983. Стр. 10

МП = Московская правда, 25/04/1971. Стр. 13

Ю = Юность, № 7/1970, , № 8/1971, , № 2/1972, № 3/1972, № /19725, № 1/1976, № 10/1976. Стр. 5

ЧиЗ = Человек и закон, № 9/1983, № 10/1983. Стр. 2

МС = Маяк севера, 04/09/1976. Стр. 8

МК = Московский комсомолец, 15/06/1971. Стр. 5

ПП = Пионерская правда, 17/06/1980, 02/07/1984, 24/09/1985. Стр. 7

Раб. = Работница, № 1/1975, № 12/1981, № 9/1982, № 12/1982, № 3/1984, № 5/1984, № 11/1984, № 9/1985. Стр 10

КП = Комсомольска правда, 21/02/1978, 06/11/1983. Стр. 4

КР = Красноярский рабочий, 19/12/1976. Стр. 6

Специальная литература:

ПРОТЧЕНКО, И. Ф. Лексика и словообразование русского языка советской эпохи. Москва: Наука, 1969.

ШЕРМУХАМЕДОВ, С. Русский язык - великое и могучее средство общения советского народа. Москва: 1980.

CROZIER, V. Vzestup a pád Sovětské říše. Brno: BB/Art, 2004.

FIDELIUS, P. Řeč komunistické moci. Praha: Triáda 2002.

Словари:

В. HAVRÁNKA: Slovník spisovného jazyka českého 1960 – 1971. Praha, 1989

Т. FRANTIŠEK: Slovník jazyka českého (II). Praha, 1937.

NOVÁČEK, Č. Rusko-český a česko-ruský slovník lingvistických termínů. Praha: SPN, 1987.

КОРЕСКИЙ, Л. В. а kol. Rusko-český slovník. SPN: Praha, 1978

МОКИЕНКО, В. М. - НИКИТИНА, Т. Г.: Толковый словарь языка Совдепии. Москва: АСТ, 2005

ОЖЕГОВ, С. И. - СКВОРЦОВ, Л. И.: Толковый словарь русского языка. Москва: ОНИКС, 2008

РУМЯНЦЕВ, А. М. Научный коммунизм. Москва: Издательство политической литературы, 1983.

Резюме

Лексика каждого языка узко связана с историей народа. Язык отражает взгляд его пользователей на мир и их моральные ценности, изменения в обществе, особенности образа жизни и культуры данной эпохи.

Целью дипломной работы является представление идеологических и политических терминов, появляющихся в публицистических и журнальных текстовых жанрах, которые широко отражающих реалии советской эпохи. В работе также даётся характеристика этих понятий с точки зрения их семантической структуры.

Дипломная работа состоит из двух основных частей – теоретической и практической.

В теоретической части даётся характеристика общественно-политической, экономической и культурно-идеологической обстановки в СССР в 1918 – 1935 гг.

Целью практической части было проанализировать языковой материал. Во время практического анализа я разделила материал на отдельные тематические единицы (группы): Идеология, Международные отношения со странами Восточного блока, Международные отношения с Западом, Коммунистическая партия, Социализм, Государственные и партийные органы и комитеты, Советское государство и нация, Функции и звания, Война, Социалистическое соревнование, Молодежные организации и учреждения.

В отдельной главе определяются советизмы с точки зрения их семантической структуры. На конкретных примерах показывается разница между отдельными типами и их функция в публицистических и журналистических текстовых жанрах.

Составной частью работы является также русско-чешский словарь.

В настоящее время многие слова и выражения советской эпохи становятся молодому поколению уже непонятными. Большинство из них ушло в пассивный словарный состав. Моя работа акцентирует внимание на прошлом, на истории русского народа, на существовании „советского политизированного языка“ и приближает данную проблематику современникам.

Resumé

Slovní zásoba každého jazyka je úzce spojena s historií lidí. Jazyk odráží názor svých uživatelů na svět a jejich morální hodnoty, změny ve společnosti, zvláštní způsob života a kulturu této doby.

Cílem práce je představit ideologické a politické pojmy, které se objevují v žurnalistických a žurnálních textových žánrech, které široce odrážejí realitu sovětské éry. Práce také charakterizuje tyto pojmy z hlediska jejich sémantické struktury.

Práce se skládá ze dvou hlavních částí - teoretické a praktické.

V teoretické části jsou charakteristiky společensko-politické, ekonomické, kulturní a ideologické situace v SSSR uvedeny v letech 1918 – 1935.

Cílem praktické části bylo analyzovat jazykový materiál. Během praktické analýzy jsem rozdělila materiál na samostatné tematické jednotky (skupiny): Ideologie, mezinárodní vztahy se zeměmi východního bloku, mezinárodní vztahy se Západem, komunistická strana, socialismus, státní a stranické orgány a výbory, sovětský stát a národa, funkce a pozice, válka, socialistická soutěž, mládežnické organizace a instituce.

V samostatné kapitole je sovětismus definován z hlediska sémantického struktury. Specifické příklady ukazují rozdíl mezi jednotlivými typy a jejich funkcí v žurnalistických textových žánrech.

Součástí práce je také rusko-český slovník.

Dnes se mnoho slov a výrazů sovětské éry stává nepochopitelnou pro mladou generaci. Většina z nich přešla do pasivní slovní zásoby. Moje práce se zaměřuje na minulost, na historii ruského národa v době existence " sovětského politizovaného jazyka " a přiblíží tento problém současníkům.

Приложение
Русско-чешский словарь.

А

Агрессия - agrese

а. коммунистка – a. komunistka

а. пропагандисты – a. propagandisté

Антивоенный - antivojenský

Антикоммунистический, - antikomunistický

Антисоветский - antisovětský

Антисоциалистический - antisocialistický

Б

Борьба – boj

б. за коммунизм - b. za komunismus

б. за социализм - za socialismus

б. против американской агрессии - b. proti americké agresi

Беседа - beseda

Блок - blok

Боевой - bojovní

Борец - bojovník

б. за демократию - b. za demokracii

б. за мир - b. za mír

б. за национальную независимость народов - b. za národní nezávislost

Бороться - bojovat

б. за дело мира - b. za světovou záležitost

б. за дело свободы - b. za svobodu

б. против врагов народа - b. proti nepřátelům národa

б. с фашизмом - b. s fašismem

Братский - bratrský

б-ая дружба - b-é přátelství

б-ая солидарность - b-á solidarita

б-ий народ - b-ý národ

б-ие социалистические государства - b-é socialistické státy

В

Верховный - nejvyšší

В. Совет СССР - N. sovět SSSR

Власть - moc

Внутрипартийный - uvnitř strany

Вождь - vůdce

в. народов - v. národů

Война - válka

в

Всесоюзный - všesvazový

Г

Гвардия - garda

Генеральный - hlavní, generální

Героизм - hrdinství

Герой - hrdina

Г. Советского Союза - Hrdina Sovětského svazu

Государственный - státní

Государство - stát

Гражданский - občanský

Д

Дружба - přátelství д. народов - p. národů

Дружественный - přátelský

Е

Единомышленник - stejně smýšlející

Единство - jednota

З

Закон - zákon

И

Идейный - ideový

Идеологический - ideologický

Империалистический - imperialistický

Империализм - imperialismus

Империалист - imperialista

К

Коллективный - kolektivní

Комитет - výbor

Коммунизм - komunismus

Коммунист - komunista

Л

Ленинец - leninovec

М

Марксизм-ленинизм - marxismus-leninismus

Марксист-ленинец - marxista a leninovec

Международный - mezinárodní

Н

Народ - národ, lid

Народный - národní, lidový

П

Партиец - straník

Партийный - stranický

Партия - strana

Пропаганда - propaganda

Р

Рабочий - dělnický

Районный комитет – okresní výbor

С

Свободный - svobodný совет - rada, sovět

Советско-чехословацкий - sovětsko-československý

Социализм - socialismus

Союз - svaz

Т

Товарищ – soudruh

Труженик – pracovník